

# Isa

## Chapter 33

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

|        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בו     | בְּנֵי                | וְלֹא-                | וּבֹהֶן               | שְׂוֹד                | לֹא                   | וְאַתָּה              | שׁוֹדֶר               | תְּוִי                | 1 |
| ona    | ihamet-ettiler        | ve-degil-             | ve-haine              | yok-edildin           | degil                 | ve-sen                | yok-edene             | Vay                   |   |
|        | <a href="#">H0898</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0898</a> | <a href="#">H7703</a> | <a href="#">H3808</a> |                       | <a href="#">H7703</a> | <a href="#">H1945</a> |   |
| בְּדָ: | יְבַנְדֵי-            | לְבַנְד               | כְּנִלְתִּי           | תוֹשֵׁד               | שׁוֹדֶר               | כְּתִתְמִי            |                       |                       |   |
| sana   | ihamet-edecekler-     | ihamet-etmek          | bitirdigiinde         | yok-edileceksin       | yok-etmek             | bitirdiginde          |                       |                       |   |
|        | <a href="#">H0898</a> | <a href="#">H0898</a> | <a href="#">H5239</a> | <a href="#">H7703</a> | <a href="#">H7703</a> | <a href="#">H8552</a> |                       |                       |   |

ס

[selah]

Vay sana, y&#305;k&#305;p yok eden Ama kendisi y&#305;k&#305;lmam&#305; olan! Vay sana, ihanete u&#287;ramam&#305; hain! Y&#305;k&#305;ma son verir vermez sen de y&#305;k&#305;lacaks&#305;n, &#304;hanetin sona erer ermez sen de ihanete u&#287;rayacaks&#305;n.

|                       |                       |                       |                       |                       |          |      |                  |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|------|------------------|-----------------------|---|
| יְשׁוּעָתָנוּ         | אֶף-                  | לְבַקְרִים            | זֶרַעַם               | הִיָּה                | קִינֵנוּ | לָךְ | חֲנֻנוּ          | יְהוָה                | 2 |
| kurtulusumuz          | evet-                 | sabahlara             | kollari               | ol                    | bekledik | Sana | merhamet-et-bize | YHVH                  |   |
| <a href="#">H3444</a> | <a href="#">H0637</a> | <a href="#">H1242</a> | <a href="#">H2220</a> | <a href="#">H1961</a> |          |      |                  | <a href="#">H3068</a> |   |

צָרָה:

sikintinin

בְּעַת

zamanında

[H6256](#)

Ya RAB, l&#252;tfet bize, &#199;&#252;nk&#252; sana umut ba&#287;lad&#305;k, G&#252;n be g&#252;n g&#252;c&#252;m&#252;z ol! S&#305;k&#305;nt&#305;ya d&#252;&#351;t&#252;&#287;&#252;m&#252;zde bizi kurtar.

|           |            |                       |         |                       |              |          |   |
|-----------|------------|-----------------------|---------|-----------------------|--------------|----------|---|
| גוֹיִם:   | נִפְצָו    | מִרְוִמְתָּךְ         | עַמִּים | נִדְרוּ               | הַמּוֹן      | מִקּוֹל  | 3 |
| milletler | dagildilar | yuceltilmenden        | halklar | kactilar              | kalabaligiin | Sesinden |   |
|           |            | <a href="#">H7427</a> |         | <a href="#">H5074</a> |              |          |   |

K&#252;kreyi&#351;inden halklar ka&#231;&#305;&#351;&#305;r, Sen aya&#287;a kalk&#305;nca uluslar darmada&#287;&#305;n olur.

|      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בו:  | שׁוֹקֵק               | גְּבִים               | כְּמוֹשֵׁק            | הַחֲסִיל              | אֶסֶף                 | שְׁלִלְכֶם            | וְאֶסֶף               | 4 |
| onda | kosuyor               | cekirgelerin          | kosusurmak-gibi       | cekirgenin            | toplama               | ganimetiniz           | Ve-toplanacak         |   |
|      | <a href="#">H8264</a> | <a href="#">H1357</a> | <a href="#">H4944</a> | <a href="#">H2625</a> | <a href="#">H0625</a> | <a href="#">H7998</a> | <a href="#">H0622</a> |   |

&#199;ekirgeler tarlay&#305; nas&#305;l ya&#287;malarsa, Ganimetiniz de &#246;yle ya&#287;malanacak, ey uluslar. Mal&#305;n&#305;z&#305;n &#252;zerine &#231;ekirge s&#252;r&#252;s&#252; gibi sald&#305;racaklar.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְצִדְקָה:            | מִשְׁפָּט             | צִיּוֹן               | מָלֵא                 | מָרוֹם                | שָׁבֵן                | כִּי  | יְהוָה                | נִשְׁעַב              | 5 |
| ve-dogrulukla         | yargiyla              | Tsiyon'u              | doldurdu              | yuksekte              | oturan                | cunku | YHVH                  | Yuce                  |   |
| <a href="#">H6666</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H6726</a> | <a href="#">H4390</a> | <a href="#">H4791</a> | <a href="#">H7931</a> |       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7682</a> |   |

Y&#252;kseklerde oturan RAB y&#252;cedir, Siyonu adalet ve do&#287;rulukla doldurur.

6  
 יְהוָה YHVH'nin H3068  
 יְרֵאָת korkusu H3374  
 וְדַעַת ve-bilgisi H1847  
 חֲכֵמַת bilgeliği H2451  
 יְשׁוּעַת kurtuluşlariin H3444  
 חֶסֶן gucu H2633  
 עֲתִידָא zamanlarının H6256  
 אֲמוֹנַת sadakati H0530  
 וְהָיָה Ve-olacak H1961

הִיא אוֹצְרוֹ: o hazinesi H0214  
 ס [selah] H1931

Ya&#351;ad&#305;&#287;&#305;n&#305;z s&#252;renin g&#252;vencesi Odur. Bol bol kurtulu&#351;; bilgi ve bilgelik sa&#287;layacak. Halk&#305;n hazinesi RAB korkusudur.

7  
 הֵן Iste H2005  
 אֲרָאֵלִם kahramanlari H0691  
 צָעֲקוּ bağırdılar H6817  
 הֲצֵה disarida H2351  
 מִלְאֲכֵי elcileri H4397  
 שְׁלוֹם esenligin H7965  
 מָר aciyla H4751  
 יִבְכְּיוּן: aglıyorlar H1058

&#304;&#351;te, en yi&#287;itleri sokaklarda feryat ediyor, Bar&#305;&#351; el&#231;ileri ac&#305; ac&#305; a&#287;l&#305;yor.

8  
 נְשֻׁמוֹ Issizlastii H8074  
 מִסְלֹתֹת yollar H4546  
 שָׁבַת bitti  
 עָבַר gecen  
 אָרַח patikadan H0734  
 הִפֵּר bozdu  
 בָּרִיתִי antlaşmayı H1285  
 מָאָס reddetti  
 עָרִים sehirleri  
 לֹא degil H3808

הָשֵׁב אִנוּשׁ: saydi insani H0582 H2803

Anayollar bombo&#351;; Yolculuk eden kimse kalmad&#305;. D&#252;&#351;man antla&#351;may&#305; bozdu, kentleri hor g&#246;rd&#252;; &#304;nsanlar&#305; hi&#231;e sayd&#305;.

9  
 אָבֵל Yas-tuttu H0056  
 אִמְלָלָה perisan-oldu H0535  
 אָרִץ yer H0776  
 הִחְפִּיר utandi H2659  
 לְבָנוֹן Lubnan H3844  
 קָמַל soldu H7060  
 הָיָה oldu H1961  
 הַשָּׂרוֹן Sharon H8289  
 כְּעֵרְבָה col-gibi H6160

וְנֵעַר ve-yaparak-doken H5287  
 בָּשָׁן Bashan H1316  
 וְכַרְמֵל: ve-Karmel H3760

&#220;lke yas tutuyor, zay&#305;fl&#305;yor. L&#252;bnan utanc&#305;ndan soldu, &#350;aron Ovas&#305; &#231;&#246;le d&#246;nd&#252;; Ba&#351;an ve Karmelde a&#287;a&#231;lar yaprak d&#246;k&#252;yor.

10  
 עֲתָה Simdi H6258  
 אָקוּם kalkacagim H0559  
 יֹאמֵר diyor H3068  
 יְהוָה YHVH H3068  
 עֲתָה simdi H6258  
 אָרוּמָם yuceltecegim H6258  
 עֲתָה simdi H6258  
 אֲנִישָׁא: yukseltecegim H5375

RAB diyord ki, &#8249;&#8249;&#350;imdi harekete ge&#231;ece&#287;im, Ne denli y&#252;ce ve &#252;st&#252;n oldu&#287;umu g&#246;sterece&#287;im.

11  
 תִּהְיֶה Gebe-kalacaksınız H2029  
 חָשַׁשׁ samana H2842  
 תִּלְדוּ doguracaksınız H3205  
 קֶשׁ anizi H7179  
 רוּחְכֶם nefesiiniz H7307  
 אֵשׁ ates H0784  
 תֹּאכְלֶכֶם: yiyecek-sizi H0398

Samana gebe kal&#305;p an&#305;z do&#287;uracak&#305;n&#305;z, Solu&#287;unuz sizi yiyip bitiren bir ate&#351; olacak.

12  
 וְהָיוּ Ve-olacaklar H1961  
 עַמִּים halklar H4955  
 מִשְׂרָפֹתֹת yanmasi H4955  
 שִׂיד kirecin H7875  
 קוֹצִים dikenler H6975  
 כְּסוּחִים kesilmis H3683  
 בָּאֵשׁ ateste H0784  
 יִצְתּוּ: yandırılacak H3341  
 ס [selah]

Halklar yan&#305;p k&#252;l olacak, Kesilip yak&#305;lan dikenli &#231;al&#305; gibi olacak.

13  
 שְׁמָעוּ Duyun H8085  
 רְחוּקִים uzaktakiler H7350  
 אֲשֶׁר ki H4955  
 עֲשִׂיתִי yaptim H3045  
 וְדַעַת ve-bilin H3045  
 קְרוּבִים yakındakiler H7138  
 גּוּעֻמוֹ gucumu H1369  
 גְּבֻרָתִי:

&#8249;&#8249;Ey uzaktakiler, ne yapt&#305;&#287;&#305;m&#305; i&#351;itin, Ey yak&#305;ndakiler, g&#252;c&#252;m&#252; anlay&#305;n.&#8250;&#8250;

אָשׁ לָנוּ יְגוּר וְיָמִי חַנּוּכָּיִם רְעָדָה אָחֲזָה חַטָּאִים בְּצִיּוֹן פָּחַדוּ 14  
ates bize yasayacak Kim ikiyezluuleri titreme tuttu gunahkarlar Tsiyon'da Korktu  
[H0784](#) [H4310](#) [H2611](#) [H0270](#) [H2400](#) [H6726](#) [H6342](#)

אוֹכְלָה מִי- יְגוּר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם:  
yiyen kim- yasayacak atesleri sonsuzlugun  
[H4310](#) [H0398](#) [H5769](#) [H4168](#)

Siyondaki g&#252;nahk&#226;rlar deh&#351;et i&#231;inde, Tanr&#305;s&#305;zlar&#305; titreme ald&#305;.&#8249;&#8249;Her &#351;eyi yiyip bitiren ate&#351;in yan&#305;nda Hangimiz oturabilir? Sonsuza dek s&#246;nmeyecek alevin yan&#305;nda Hangimiz ya&#351;ayabilir?&#8250;&#8250; diye soruyorlar.

נֶעֱרַךְ מַעֲשֵׂוֹת מְבַצֵּעַ מוֹאֵס מִיִּשְׂרָאֵל וְדָבָר מִיִּשְׂרָאֵל צְדָקוֹת הַלֵּךְ 15  
silken zulumleerin kazancinida reddeden duzlukle ve-konusan dogrulukla Yuruyen  
[H5287](#) [H4642](#) [H1215](#) [H4339](#) [H1696](#) [H6666](#) [H1980](#)

עֵינָיו וְעַצְמּוֹ רְגָמִים מְשֻׁמָּע אֲזָנוֹ אֵטֶם בְּשַׁחַד מִתְמַךְ כַּפָּיו  
gozlerini ve-kapatan kanlari duymaktan kulagini kapatan rusvet tutmaktan ellerini  
[H1818](#) [H8085](#) [H0241](#) [H0331](#) [H7810](#) [H8551](#) [H3709](#)

בְּרַע: מְרָאוֹת  
kotululugu gormekten  
[H7200](#)

Ama do&#287;ru yolda y&#252;r&#252;y&#252;p do&#287;ru d&#252;r&#252;st konu&#351;an, Zorbal&#305;kla edinilen kazanc&#305; reddeden, Elini r&#252;&#351;vetten uzak tutan, Kan d&#246;kenlerin telkinlerine kulak vermeyen, K&#246;t&#252;l&#252;k g&#246;rmeye dayanamayan,

: נְאֻמָּיִם מִיָּמִיו נִתָּן לְחַמּוֹ מְשֻׁנְגָּי סְלָעִים מְצֻדוֹת יִשְׁכֵּן מְרוֹמִים הָהוּא 16  
guvenilir sulari verilir ekmeegi siginiagi kayalarin kaleleri oturacak yuksekliklerde O  
[H0539](#) [H4325](#) [H5414](#) [H3899](#) [H5553](#) [H4679](#) [H7931](#) [H4791](#) [H1931](#)

Y&#252;kseklerde oturacak; U&#231;urumun ba&#351;&#305;ndaki kaleler onun koruna&#287;&#305; olacak, Ekme&#287;i sa&#287;lanacak, hi&#231; susuz kalmayacak.

מְרֻחָקִים: אֶרֶץ תְּרָאִינָה עֵינֵינוּ תַחֲנוּנָה בִּיפְיוֹ מְלֶךְ  
uzakliklarin ulkeyi gorecekler gozlerin gorecekler guzelliginde Krali  
[H4801](#) [H0776](#) [H7200](#) [H2372](#) [H3308](#) [H4428](#)

Kral&#305; b&#252;t&#252;n g&#252;zelli&#287;iyle g&#246;recek, U&#231;suz bucaks&#305;z &#252;lkeyi seyredeceksin.

אֶת- סֵפֶר אֵיהָ שָׂקֶל אֵיהָ סֵפֶר אֵיהָ אֵיהָ יִהְיֶה לְבָרָה 18  
[DOM]- sayan nerede tartan nerede sayan nerede dehseti dusunecek Yuregin  
[H0853](#) [H0346](#) [H8254](#) [H0346](#) [H0346](#) [H0367](#) [H1897](#)

הַמְּנַדְלִים:  
kuleleri  
[H4026](#)

&#8249;&#8249;Harac&#305; tart&#305;p kaydeden nerede, Kulelerden sorumlu olan nerede?&#8250;&#8250; diyerek Ge&#231;mi&#351;teki deh&#351;etli g&#252;nleri d&#252;&#351;&#252;neceksin.

נִלְעַג מְשֻׁמָּע שִׁפְהָ עֵמְקָי עַם תְּרָאִה לֹא נוֹעַז עַם אֶת- 19  
kekelemek duymak-icin dudakli derin halk goreceksin degil kaba halki [DOM]-  
[H3932](#) [H8085](#) [H8193](#) [H6012](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3267](#) [H0853](#)

בֵּינָה: אֵין לְשׁוֹן  
anlayis yok dilli  
[H0998](#) [H0369](#) [H3956](#)

Garip, anla&#351;&#305;lmaz bir yabanc&#305; dil konu&#351;an O k&#252;stah halk&#305; art&#305;k g&#246;rmeyeceksin.

20  
חַנּוּהַ תְּצִיּוֹן קְרִית מוֹעֲדֵנוּ עֵינֵינוּ תְּרַאֲיֵנָה יְרוּשָׁלַם נְנוּהַ שְׂאֵנִן  
Bak Tsiyon'a kentine bayramlarımızın gözleriniz gorecekler Yerushalayim'i mesken rahat  
[H2372](#) [H6726](#) [H7151](#) [H4150](#) [H7200](#) [H3389](#) [H7600](#)

אֶהֱלֵ אֶהֱלֵ אֶהֱלֵ יִצְעֵן בֵּל- יִסַּע יִתְדֹתָיו לְנֹצַח וְכֵל- חֲבָלָיו בֵּל-  
cadir degil- tasinacak degil- sokulecek kaziklari sonsuza-kadar ve-tum- ipleri degil-  
[H0168](#) [H1077](#) [H6813](#) [H1077](#) [H5265](#) [H3489](#) [H5331](#) [H3605](#) [H1077](#)

יִתְקַוֶּה:  
koparılacak  
[H5423](#)

Bayramlar&#305;m&#305;z&#305;n kenti olan Siyona bak! Yeru&#351;alimi bir esenlik yurdu, Kaz&#305;klar&#305; asla yerinden s&#246;k&#252;lmeyen, Gergi ipleri hi&#231; kopmayan, Sars&#305;lmaz bir &#231;ad&#305;r olarak g&#246;recek g&#246;zlerin.

21  
כִּי אִם- שָׁם אֲדִיר יְהוָה לָנוּ מְקוֹם- נְהַרִים יְאָרִים רַחֲבֵי  
Cunku eger- orada gorkemli YHVH bize yeri- nehirlerin kanalların genisslikler  
[H8033](#) [H0117](#) [H3068](#) [H4725](#) [H5104](#) [H2975](#) [H7342](#)

יְדֵימֵ יְדֵימֵ יְדֵימֵ בֵּל- תִּלְדָּךְ בּוֹ אֲנִי- שֵׁיטַ קִרְבִּי יִעֲבֹרְנוּ:  
ellerin degil- gidecek onda gemisi- kurekli ve-gemi gorkemli degil- gececek-onu  
[H3027](#) [H1077](#) [H3212](#) [H0590](#) [H7885](#) [H6716](#) [H0117](#) [H3808](#)

Heybetli RAB orada bizden yana olacak. Oras&#305; geni&#351; &#305;rmaklar&#305;n, &#231;aylar&#305;n yeri olacak. Bunlar&#305;n &#252;zerinden ne k&#252;rekli tekneler, Ne de b&#252;y&#252;k gemiler ge&#231;ecek.

22  
כִּי יְהוָה שְׁפָטֵנוּ יְהוָה מְחַקְקֵנוּ יְהוָה מִלְכֵנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ:  
Cunku YHVH yargicimiz YHVH yasa-koyucumuz YHVH kralımız O kurtaracak-bizi  
[H3068](#) [H8199](#) [H3068](#) [H2710](#) [H3068](#) [H4428](#) [H1931](#) [H3467](#)

&#199;&#252;nk&#252; yarg&#305;c&#305;m&#305;z RABdir; Yasam&#305;z&#305; koyan RABdir, Kral&#305;m&#305;z RABdir, bizi O kurtaracak.

23  
נִטְשׂוּ חֲבָלָיו בֵּל- יַחֲזִקוּ כֶן- תִּדְרֹגֵם בֵּל- פְּרָשׁוּ נִסֵּ אֶז  
Gevsetildi iplerin degil- guclendirirler diregi- diregin degil- actiilar bayrak o-zaman  
[H5203](#) [H1077](#) [H2388](#) [H3653](#) [H8650](#) [H1077](#) [H6566](#) [H5251](#)

חֲלָקַתְּ עַד- שָׁלַל מְרָבָה פְּסָחִים קִזּוּן בּוֹ:  
bolustu kadar- ganimet cok ganimet yagma yagmaladiilar topallar  
[H5706](#) [H7998](#) [H4766](#) [H6455](#) [H0962](#) [H0957](#)

Senin gemilerinin halatlar&#305; gev&#351;edi, Direklerinin dibini peki&#351;tirmediler, Yelkenleri a&#231;mad&#305;lar. O zaman b&#252;y&#252;k ganimet payla&#351;&#305;lacak, Topallar bile ya&#287;maya kat&#305;lacak.

24  
וּבֵל- יֵאמֵר שָׁכֵן חֲלִיתִי הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּהּ נִשְׂאָ עוֹן:  
Ve-degil- diyecek oturan hastalandım halk oturan gunah bagislandi onda  
[H1077](#) [H0559](#) [H7934](#) [H3427](#) [H5375](#) [H5771](#)

Siyon'da oturan hi&#231; kimse &#8249;&#8249;Hastay&#305;m&#8250;&#8250; demeyecek, Orada ya&#351;ayan halk&#305;n su&#231;u ba&#287;&#305;&#351;lanacak.